

California Vote-By-Mail Ballot Application

加州郵寄選票申請表

Rev. 1/11

Enter the date of the election and the type of election (e.g., Primary, General, or Special). This application must be received by your county elections official not later than seven (7) days prior to the date of the election. The date of the election can be found at www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm. A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate.

填寫選舉日期和選舉類型（例如：初選、大選或特別選舉）。您的縣立選舉官員必須在選舉日期前七（7）天內收到申請表。這些日期見於 www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm。如果沒有填寫本申請表或填寫不準確，您將不會收到選票。

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the _____, _____ election.

這是 _____, _____ 選舉的郵寄選票申請表。
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)
月/日/年 選舉類型（初選、大選或特別選舉）

2. Print name – 正楷姓名：

First - 名 Middle Name or Initial - 中間名或首字母 Last - 姓

3. Date of birth – 出生日期：

Month/Day/Year - 月/日/年

4. Residence address:

住家地址：

Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)
號碼和街道（不受理郵政信箱、鄉村投遞線路等）（如使用N, S, E, W，請註明）

City - 市

ZIP Code - 郵遞區號

California County - 加州縣

5. Mailing address for ballot (if different from above) – 選票郵寄地址（如果與上述地址不同）：

If your mailing address is outside of the United States, use the Federal Post Card Application at www.fvap.gov. 如果您的郵寄地址不在美國，請使用 www.fvap.gov 上的聯邦明信片申請表。

Number and Street/P.O. Box - 號碼和街道/郵政信箱 (Designate N, S, E, W if used - 如使用N, S, E, W，請註明)

City - 市

State or Foreign Country - 州或外國

ZIP Code or Postal Code - 郵遞區號或郵區編碼

6. Telephone number (optional): (_____) _____ (_____) _____

電話號碼（選填）：

Day - 日間

Evening - 晚間

7. (Only complete Item 7 if this application is for a Presidential Primary Election.) (總統初選的申請表才需要填寫第7欄。)

Yes, I want to request a political party ballot for the Presidential Primary Election. 是的，我想索取總統初選的政黨選票。

I have not disclosed a preference for (formerly known as “registered with”) any qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the _____ Party.*

我沒有揭露傾向（先前稱為「登記」）任何合格政黨。但是僅為本次初選，我索取 _____ 黨的郵寄選票。*

*For information as to which, if any, qualified political parties will allow voters who have declined to disclose a party preference (formerly known as “decline-to-state” voters) to vote the ballot of that political party, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit www.sos.ca.gov/elections/pr_r.htm.

*欲查明哪些政黨已授權揭露政黨傾向（先前稱為「拒絕聲明」）的選民投該黨的選票，請致電 (800) 339-2857 聯繫州務卿或瀏覽 www.sos.ca.gov/elections/npp.htm。

8. **Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter.** 是的，我想成為永久郵寄投票選民。

By checking this box and by initialing here _____, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in two consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.

我在這個方格打勾並在此草簽姓名首字母 _____，請求成為永久郵寄投票選民。在將來所有的選舉中，我將自動收到郵寄選票。我了解，如果我沒有在連續兩次全州大選中郵寄投票，我需重新申請永久郵寄選民資格。

9. This application must be signed. 這張申請表必須簽名。

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. 在本次選舉中我沒有向其他任何轄區申請郵寄選票。我根據加州法律的偽證罪罰則證明，我在本申請表上提供的資訊真實正確。

Signature - 簽名：

Date - 日期：

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)
警告：偽證屬於重罪，可判處在州監獄四年以下監禁。（《刑法典》第126條）

FOR OFFICIAL USE ONLY
僅供官方填寫

Notice - 通知

You have the right to mail or deliver this application directly to your county elections official.

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.

您有權利將本申請表郵寄或直接交給您的縣立選舉官員。將本申請表交給縣立選舉官員以外的任何人，可能造成延遲而妨礙您的投票。

只有登記選民本人才可申請郵寄選票。登記選民以外的人申請郵寄選票，屬於犯罪行為。

Individuals/Organizations/Groups Distributing this Application

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 5.

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 7.

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:

分發本申請表的個人/組織/團體

分發郵寄選票申請表者，必須遵照本申請表採用的格式。不遵照該格式構成犯罪。

分發本申請表者，不得在第 5 欄內預印郵寄地址。

分發本申請表者，不得在第 7 欄內預印勾選標記或政黨名稱。

向選民提供本申請表者，必須在此處填寫姓名/名稱、地址和電話號碼：
